

责任编辑 纪光碧
封面设计 夏大正
尾 花 翟幼林
李 兰

世 界 儿 童 第三辑
四川少年儿童出版社出版 (成都盐道街三号)
四川省新华书店发行 成都印刷一厂印刷
开本787×1092毫米1/32 印张4.76插页1字数95千
1982年9月第一版 1982年9月第一次印刷
印数1—15,200册
书号：10247·100 定价：0.36元

四川省期刊登记证第96号

本刊顾问

(以姓氏笔划为序)

戈宝权 方 敬 叶君健

石川一成 刘后一 任溶溶

何公超 吴朗西 陈冰夷

陈孟汀 谢文炳 群 懿

世界儿童

文艺丛刊

第三辑

小

- 1

跛脚男孩的大朋友

〔南斯拉夫〕乔比奇

冯玉律译
- 12

忠实的朋友

奥斯卡·怀尔德

陈海燕译
- 26

幸福的扣子

〔捷克〕伊尔日·沃里克尔

陈书汉译述
- 32

吹牛大王军兵卫

林飞云译

说

- 39

牧羊人的女儿

〔美〕威廉·萨罗扬

胡克译

散文

- 44

森林的医生

〔苏〕卓娅·沃斯克列森斯

卡娅曾学儒译

童

- 50

松鼠耗子——威利

〔英〕特德·阿伦

司一译
- 79

冬天的故事

〔芬兰〕兹·托别里乌斯

敬东译

话

- 93

世上为什么这样好

П·杜多奇金

文启碧译

故 事	97	神奇的石头	〔肯尼亚〕 依傍加和杜布林
			叶 君 健 译
	105	秃鸚鵡	〔乌拉圭〕 奥拉西奥·基罗加
科 学 小 品			霜 榴 译
	113	为什么乌龟壳有裂纹	〔尼日利亚〕 钦纽亚·阿克比
			陈建华 张成祥 译
事	119	机灵的兄弟	吴 墨 兰 译
	127	马林巴	依 依 译
			曾 戈 校
科 学 小 品	131	形形色色的鱼	〔苏〕 米·阿斯皮兹
			刘 璧 予 译
			曹 缦 西



〔南斯拉夫〕 乔 比 奇
冯玉律译

一个年约九岁的跛脚男孩坐在路边玩着什么东西。他的头发是浅黄色的，有几点麻斑的脸上闪耀着一双可爱的蓝眼睛。当男孩的目光注视着远处的山坡的时候，他便陷入沉思，大概是在考虑什么要紧的事情。

这是一个春光明媚、风和日暖的日子。柳叶透出了新绿。赤杨林成了一片沼泽，它的深处有许多水洼，长满了萱草，清水流过用柳树皮扎成的水管，发出了悦耳的淙淙声。路边坡上的草地密布着白色的小花，男孩看到这些小花，心头顿时感到一种不可名状的喜悦。他仿佛觉得，马上就会有

人从花丛中轻声地喊他：

“喂，小家伙！”

可是谁也没有喊他。那绿茵茵的草地和洁白耀眼的花朵似乎只是用千百双眼睛默默地看着他。于是，男孩在陡峭的路边又玩起松散的泥块来。泥土给春天的太阳晒干了，只要用手指头一碰便碎成小块，窸窸窣窣地往坡下滑，象是活的东西。

“这是磨坊，”男孩想道。“它给游击队磨面粉，到傍晚便会有满满一口袋了。”

一群少先队员走出村子，跑过他的身边。男孩从后面久久地望着他们，内心充满着无法安慰的悲哀。他微微直起身子，目送那些在路上飞奔的孩子，直到他们穿过白茫茫的花的原野，消失在拐弯的地方。然后，他又坐到原地，现在这个地方突然显得格外空旷，寂寞。他忧郁地想，那些孩子再也不会回到这儿来了，只有他一个人留在花草丛中，倾听小花儿的絮絮细语。

“好孩子，你在这儿玩吗？可别到其他地方去呀！”传来了母亲关切、亲昵的声音。

她担心小男孩跟着别的孩子乱跑，把跛脚扭伤。这样的事已经有过好几次了，所以她不让儿子远离家门。不过，男孩自己也不想走。他一走就掉在大伙儿的后头，结果别人只好等他。有时候小伙伴们把他忘了，各自攀上陡坡，藏进茂密的灌木林，扔下他一个人。这时，他只有气得哭！

“我今后再也不跟他们去了，不管上哪儿我也不跟他们去！”男孩在这种场合总是气呼呼地这样说。说完他就坐到

一边去扔石子玩，不一会儿气就消了。三春的柔晖很快就治愈了孩子心头的创伤。邻近的小山洒满了阳光，显得格外宁静，不过有时却从那里传来一阵机枪声；好象从睡梦中惊醒过来似的，机枪突然会急促而低沉地吼叫起来：哒—哒—哒！

这枪声使男孩既感到害怕，又感到高兴，他全身战慄，心儿在怦怦乱跳。“那边打起来了！”

男孩的脑海中出现了这样的情景：被重重烟尘笼罩的游击队的机枪正朝着乌斯塔希分子*喷出一长串、一长串火焰。男孩从没有见到过机枪，他想，机枪射击起来大概跟放在教堂里的臼炮差不多吧。坐在机枪后面的是他们的邻居，高个子奥勃拉特。然后，奥勃拉特不见了，接替上去的便是他自己——跛脚男孩约维察。他要给被乌斯塔希分子杀死的父亲报仇，他射击，一个劲地射击：哒—哒—哒！法西斯分子扭动着身体，倒在地上，血肉横飞，就跟被使劲扔到地上的南瓜一样。看，现在乌斯塔希分子全给打死了，可是他还在射击。他不知不觉地怀念起被打死的父亲，便再也离不开机枪了。

山里的枪声静了下来，可是孩子的心还在“咚—咚—咚”地跳个不停……他那不安的目光掠过小山顶，向着长满树木的灰山坡望去，然后注视着—小块蓝天。这时，小家伙又想象自己坐在飞机里。他恍惚在神奇、陌生的地方，在机枪手们头顶的上空飞行。他们跳跃着，朝他挥舞帽子喊着：

“看哪咱们的约维察！看哪，看哪——约维察在飞

*克罗地亚法西斯组织的成员。

呀！”

游击队员在呼喊，在向他挥手——他们当中站着一个人，这个人的脸变得突出、清晰起来，它笑容可掬，分外亲切。这是约维察非常熟悉的维利亚队长的脸，维利亚队长——就是那个用新皮革制成的闪闪发亮的咯吱咯吱作响的军用挎包的主人。维利亚在秋天还送过约维察一个笔记本呢。

男孩想起好心的队长，便忘掉了自己的孤独。微风吹拂着他的脸庞，他眯起眼睛，笑了。

男孩第一次见到队长是在去年秋天。

那是晴朗的初秋，到处沐浴着金灿灿的阳光，空中飘拂着又细又轻、几乎看不出来的蜘蛛网丝，它们时时会粘在人们的脸孔和头发上。

男孩跟平时一样，在路边玩着，消磨时光。不过，这一次他很快就感到累了，尖头短棍已经玩腻，于是他找来一块炮弹箱的盖子，在干净的一面工工整整地描出了几个字母。他只会写一个单词：“日维奥！”

小学在邻村，父母亲决定不让体弱多病而又跛脚的孩子去上学。他们感到欣慰的是可以拿孩子身体不好作为借口，自我辩解说：

“等一等，让他长结实一点，长高一点……他干吗要上学？是个残废人嘛，又参不了军的。”

不久，战争开始了，接着又爆发了人民起义。德国飞机

*塞尔维亚——克罗地亚语：“万岁！”

把小学炸平了，于是上扫盲班的农村姑娘便东聚一堆，西聚一堆地自个儿学习。

男孩的姐姐抽空便坐到窗前，从小书包里掏出几张德国人的传单，在正文的背面学写字。这时，男孩总是偷偷地溜到她的后面，凝神屏气地观察写字的每一个动作。

“这是什么？……这是什么字母？”

起先，姐姐赶他走，可是后来，她不但不生气，反而很体贴他，主动地把弟弟叫到跟前，指点他怎样写字母。

“猜猜看，这是什么字母？这个呢？……你是好样的，把它写下来。”

就这样边说边笑，学得挺顺利。有一天，小家伙没有任何人帮助便在谷仓的墙上一笔一划地画出了几个大大的字母：“日维奥！”然后，他退后几步，大声地读了一遍，对自己写出的字感到又惊又喜。

“日维奥！……噯，玛拉——玛丽亚！快来看哪！看看！日维奥！……”

就在男孩第一次见到维利亚队长的值得纪念的那一天，他正在炮弹箱的盖子上写字。对他写的字母来说，箱盖是显得太小了。不一会儿，他便把它涂得满满的。炭块散落下来，弄脏了手指。他想把写好的东西擦掉，结果整个箱盖都成了黑糊糊的一片，只好再翻个面。可是在另一面上印有不少词句和数目字。他刚写好两三个字母，忽然听到一阵歌声由远而近：

嗨，卡扎拉的密林呵！

**你的绿荫下面
藏着多少士兵……**

男孩猛地吓了一跳，朝路上望了望。一队游击战士正朝他的方向走来。要躲远一点来看他们是来不及了。

游击队员越走越近，大队人马浩浩荡荡，使男孩有点害怕。他发愣了，腼腆地低下了头。要是家门就在旁边该有多好，现在弄得大家都盯着他看呢。

队伍在离男孩不远的地方停下了，战士们在枝叶茂密的梨树荫下就地休息。男孩低头坐着，箱盖就放在膝盖上。他觉得自己高大得象一座房子，大家正紧瞅着他。突然，在他的面前出现了一双满是尘土的大靴子。

“喂，小朋友，你在干什么？写字吗？”

男孩更感到难为情了，垂着头一声不响。他的双眼死盯着肥大的靴尖。

“好吧，让我们象两个老兵一样地谈谈，”穿靴子的人说罢就在旁边坐下来，用一只沉重的大手抱住了约维察的双肩。

男孩鼓足勇气抬起头来，看到一个满脸笑容的青年战士，两只眼睛是蓝蓝的，穿着一身崭新的德国军服。游击队员把军帽脱下来，他那一头浅褐色的卷发在阳光下闪闪发亮。男孩感到好象在什么地方看到过有这样头发的人。

“在写字，对吗？”战士问道。脸上露出了开朗的笑容。“好吧，让我们瞧瞧，你会写些什么。”

男孩一点也不怕了，他把字母一个个地指画给游击队员



看。然后，游击队员拿起炭块，想写些什么，可是给他粗大的手指一捏，炭块顿时被捏得粉碎。

“小弟弟，你的铅笔不行，那黑板更是差劲。我给你找样好一点的東西吧。”

他打开斜挂在皮腰带上的浅灰色军用挎包，从里面摸出一支铅笔和一个崭新的笔记本。小家伙感到，那真是世界上最漂亮的东西啦。

“拿去吧，小弟弟。我把所有大小字母都写在上面，你既然那样用功，就把它们全学会。”

游击队员把字母按顺序写了下来，摸了摸男孩的脸，便象同成年人谈话一般，严肃地说：

“这样，小朋友。把这个本子拿去，你把它写满了以后，便坐下来写封信给我，比如说，可以这样写：亲爱的维利亚队长同志，我已经学会写字了，请你给我寄个新的笔记本来……记住：一定要写游击队维利亚队长收。这样，他们就会找到我的。”

队伍走了，男孩仍旧坐着，膝盖上放着笔记本和铅笔。小家伙感到，这一切象是在梦里。

游击队员已经不在丁，可是笔记本还在，纸张洁白，干干净净，连拿在手里都有点怕把它弄脏。刚刚同他谈话的是个队长——是个大人，就是用步枪，用机枪，说不定甚至用大炮来射击的大人。这一切是多么有趣，多么不平常呵！小家伙甚至忘了瞧一瞧，这位维利亚队长腰里别的手枪是什么样子的。

从此，在小伙伴的眼里，跛脚男孩的声望大大地提高了：不管怎么样，他有个新的笔记本，里面的纸张雪白雪白的，

这可不简单哪！少先队的中队辅导员常常上他那里求他：

“约维察，请你给我一张笔记本的纸，我要登记给医院的捐款。”

现在，当大伙儿坐在路边的树荫下学写字时，跛脚男孩也总是在他们中间。

中队辅导员不止一次地对大家说：

“看，约维察写字多用心。”

在这种场合，男孩便有点自豪，又有点负疚似地把蓝眼睛睁得老大。

他总是梦见维利亚队长。他们一起在开满小花的、茂密而柔软的草地走着，德国人的传单好象鸟儿的羽毛一样从天空纷纷往下落。男孩把它们一张张地收拢，急着想让大伙儿高兴高兴。可是，维利亚队长却打开自己的军用挎包，说道：

“给你，小朋友，新的笔记本。”

在这春光明媚的日子，男孩想念着好心的队长。送给他的笔记本已经只剩一张黄颜色的封面了，他把它珍藏在自己床铺的草垫下面。

“写封信给他，”约维察拿定主意，便一瘸一拐、急匆匆地朝家里走去。他从草垫下取出封面，躲进放玉米的板棚里，坐在去年留下的干草堆上，就动起笔来：

“亲爱的维利亚队长我一切都好活着很健康希望你也这样你的笔记本我已经用完了你的情况怎么样还活着吗健康吗要是还有本子的话请再寄一个给我……”

他还没来得及写完，山里突然打起枪来，机枪声越来越

稠密，迫击炮弹一个接一个地爆炸。随着夜晚的到来，枪声迫近了村子。

好几挺机枪在发出清脆响亮的哒哒声。迫击炮弹的爆炸声真大，仿佛有个大力士在把附近的百年老树一棵棵推倒。

全村都惊动起来了。人们纷纷准备撤退。男人在急匆匆地套马，女人在给孩子穿衣服，而脸色苍白的老人则裹着羊皮袄坐在家门槛上，急得直喘气。

“我的天哪，天哪，咱们的人打赢了吧？”

母亲把一件父亲的肥大上衣穿在跛脚儿子的身上，嘱咐他不要从大车边走开。差不多一直到傍晚，小家伙都还一动不动地坐在辕杆上，他口袋里放着的写满字的黄封面，在忙乱中已经给折坏了。等到枪声停了，咱们的人把闯到村里来的乌斯塔希分子全歼的消息传遍家家户户的时候，大家才松了口气，才把孩子叫回家。

早晨，小家伙醒来了。太阳照进窗来，房间里亮堂堂的，使人感到焕然一新，喜气洋洋。甚至叫人难以相信，昨天竟发生了那么可怕的事情。邻居家的斧头在砍得咚咚响，锯子在不断地吱吱唱歌。

家里只有母亲一个人。在男孩洗脸的时候，她递给他一个黄腊腊的大苹果，上面插着去年开过花的红玫瑰干枝和萎谢的矢车菊花。

“亲爱的，拿着，”她和蔼而又忧愁地说。“把这个送到彼得那里去，放在维利亚队长面前。”

“维利亚在彼得那儿？”男孩高兴起来。

“他牺牲了，亲人，”母亲悲痛地解释道。她的眼睛似

乎有点异样；显然是哭过了。“他和另外两个游击队员牺牲了。他们在彼得家里。”

男孩用颤抖的手接过苹果。他好象是怕把易碎的东西碰坏似的，慢慢腾腾地、小心翼翼地走出了家门。约维察走到梨树的跟前，走到当初他得到礼物，得到笔记本的那个地方，他好象突然又看到了自己那位大朋友的笑容，看到了那十分熟悉的淡褐色卷发。可是瞬间他便明白，他再也见不到维利亚，再也不能同他说话了。男孩不停地眨眼睛，他拼命把眼睛睁大，不让泪珠往外滚。可是，泪水盈眶，已经顺着双颊淌了下来。巨大的悲痛突如其来，掠过孩子的心头，使他不能自己。他坐在梨树下痛哭起来，小小的身躯在猛烈地颤抖。男孩想起那封没有写完的，有生以来的第一封信，便哭得更加伤心。大滴泪珠掉在矢车菊和玫瑰花上，从苹果光滑的表皮上滚落下来。泪水使花儿的香味更加浓郁，使男孩想到了死亡和教堂。

他仰起泪痕纵横的脸。目光在默默地提出一个问题，一个他有生以来第一次碰到，而对他来说又是过于复杂的问题。

为什么世界上最好的人会遭到这样的不幸？为什么牺牲的刚好是他？

男孩心里尽管很害怕，但还是感到维利亚的牺牲是必需的，就跟昨天迫击炮弹的爆炸一样。他怀着崇敬的心情继续向前走去，不知为什么在打着寒噤，也不知为什么激动地睁大着眼睛。

插图 刘学伦

忠 实 的 朋 友

奥斯卡·怀尔德

陈 海 燕 译

一天早晨，一个上了年纪的水老鼠从洞里探出头来，看见一群小鸭子在池塘里游来游去，他们的妈妈在试着教他们怎么在水里倒立——扎猛子。

鸭妈妈时时给他们示范，该怎么倒立。可是小鸭子们一点儿也不注意她。

“多不听话的孩子！他们真该淹死！”老水老鼠嚷嚷起来。

“决不会那样的，”鸭妈妈回答，“每个人都得从头学起，做父母的必须非常耐心。”

“哟！我一点儿也不了解父母的感情，”水老鼠说：“我是个没有家室的人。实际上，我从来没结过婚，而且我永远也不打算结婚。爱情倒是有它非常美妙的方面，不过友谊要崇高得多。的确，我知道世界上再也没有什么比忠诚的友谊更高尚、更珍贵的了。”

坐在柳树上偶尔听到这番交谈的绿色的红雀问：“那么，你认为忠实的朋友的义务是什么呢？”

“是啊，这正是我想知道的，”鸭妈妈说完就向池塘那头游去，为了给孩子们示范，她扎了个猛子。

“多蠢的问题啊！”水老鼠大声说。“当然，我期望我的忠实朋友对我忠实。”

“那你怎么报答呢？”小鸟问。

“我不明白你的意思，”水老鼠回答。

“我来给你讲一个关于这个问题的故事吧。”红雀说。

“这故事和我有关吗？”水老鼠问。“要是有关，我愿意听一听。”

“这故事对你很合适，”红雀回答说；于是他飞下来停在池塘边上，讲起《忠实的朋友》的故事来。

“从前，”红雀开始讲，“有一个诚实的小伙子，名字叫汉斯。”

“他非常出众吗？”水老鼠问。

“不，”红雀回答，“我认为他没有一点出众的地方，只是有一副好心肠和一张滑稽的、显出好脾气的圆脸。他独自住在一所小房子里，每天在他的园子里干活。全村就数他的园子最漂亮了。各种各样的鲜花随着季节的变化顺序开放，竞相争艳。所以，那里总有好花可以观赏。

“小汉斯有许许多多朋友，在所有的朋友中最忠诚的是大块头磨坊主，他的名字叫休。真的，富有的磨坊主对小汉斯是这么忠诚，他每次路过小汉斯的花园总要隔着篱笆探过身去采一大束鲜花；或者，要是在水果成熟的季节，他总要摘下李子啊，樱桃啊，把他的口袋都装满。

“‘真正的朋友要分享一切，’磨坊主常常这样说。小汉斯听了总是点头微笑，感到非常自豪，因为他有这么一个具有崇高思想的朋友。